

## CAPÍTULO X

### SONES

El género *son*, no obstante su origen español indudable, en el que intervinieron la guajira, el fandango, el zapateado y la petenera, al desarrollarse en México adquirió caracteres particulares inconfundibles que sensiblemente lo alejaron de su origen. El son, como género lírico-coreográfico, es propiamente mímico y característico, lleno de fuerza y virilidad, de ímpetus y de alegría por los vivaces ritmos que lo animan. Es propio de México, y puede decirse que también lo es de Nuevo México por las múltiples combinaciones rítmicas que aquí ha logrado. Su carácter imitativo hace que se preste para la representación de la vida de los animales o para la reproducción de tipos humanos por medio de sonidos.

Son los animales los que mejor interpretación lograron en Nuevo México y así los sones que a ellos se refieren tuvieron mejor acogida y han perdurado en mejores condiciones. Tales son "El burrito", "El gallo copetón", "El tecolote" o por otro nombre "El pájaro Cú", "El potrillo castaño", "El caballo ensillado" y "El limoncito", transformado en: "Vamos a torear toritos". Pero la forma musical más fielmente conservada de la guajira y el fandango la encontramos en el son de "La severiana", cuyo texto, concebido en décimas, viene a ser una letrilla y musicalmente, además adquiere forma de jarabe bien constituido. En el caso en que lo encontramos como *son* propiamente dicho, mantiene la alternancia de los compases de  $\frac{3}{4}$  y de  $\frac{6}{8}$ , con caracteres locales tan notorios que con sólo este ejemplo basta para que Nuevo México pueda vanagloriarse de poseer en su acervo folklórico esta forma musical.

## 1. EL BURRO

Procede de Bernalillo, Nuevo México. Comunicó don Próspero S. Baca. Recolección: Dr. Thomas M. Pearce.

Este burro es muy decente,  
amigos de don José:  
todo el día acarreado el agua  
y el burro muerto de sed.

Estrillo: ¡Ay, que me tira el burro!  
¡Qué demonio de animal,  
pues ya no me iba a tumbar!  
Comienza el burro a rebuznar  
ru, ru ru.

Este burro es muy decente,  
con levita y pantalón,  
con su sombrero del lado  
y en la mano su bastón.

Estrillo: ¡Ay, que me tira el burro, etcétera.

Este burro es muy decente,  
ahora lo empiezo a amansar,  
apenas me subo en él  
y hasta quiere *reparar*.

Estrillo: ¡Ay, que me tira el burro, etcétera.

Este burro es muy decente,  
querido de las bonitas;  
dicen que se ha de llevar  
las Panchas y las Juanitas.

Estrillo: ¡Ay, que me tira el burro, etcétera.

*Son*  
 El burrito Coplas con estribillo Proc. de Bernalillo Cantó don Próspero S. Baca. 1925

*Coplas*

*Estribillo*

Por lo burro muy don-le, amigos de Don Jo-se. Toda el día caerando el agua y el burro muerto de sed.....  
 Ay que me tira, el burro Qui deva río de a mi mal. Pusi ya no me quiere lumbaz, comiense el burro a buznar

1. EL BURRO. Son. Coplas con estribillo. Bernalillo, Nuevo México. Cantó don Próspero S. Baca. Recoletó: Dr. Thomas M. Pearce.

Este canto viene a ser patrimonio de Nuevo México. Su origen más remoto aparece en España. Consta de dos frases musicales, una para la copla y otra para el estribillo. La frase de la copla es más regular y consta de cuatro incisos de ocho sonidos; en tanto que la del estribillo, en sus incisos tercero y cuarto, sufre el aumento de un sonido más.

La melodía no está muy bien conservada quizá debido a la acción del tiempo y en este sentido la frase de la copla está mejor conservada por su regularidad, mientras que la del estribillo, en sus incisos primero y tercero tiene que aceptar un compás de  $\frac{5}{4}$ . Aunque el modo es Mayor, la cadencia de las dos frases todavía deja entrever una lejana ascendencia Doria andaluza.

## 2. LA SEVERIANA

(Forma musical de Son)

Colección Rubén Cobos.  
Procede de Bernalillo, Nuevo México. Co-  
municó Napoleón Trujillo, de 53 años. Re-  
colección: Julio 24 de 1945.

Señores vamos cantando  
una canción mexicana,  
y ahora que me ando pasando  
buscando a mi Severiana.

Como he sido aventurero,  
y en mí se ha visto el primor,  
en Durango, Nuevo León,  
Valverde y su Contadero;  
y México todo entero  
*desfruté* de mi alegría  
¡cuánta tierra no andaría  
*buscando a mi Severiana!*

Bajé a Peña Blanca un día  
en La Bajada paré,  
y al llegar a Santa Fe  
pasé por la *Cieneguía*;  
en los *Cerríos* tenía  
que embarcar para Doña Ana,  
y en los *Cerríos* tenía  
que embarcar para Doña Ana.  
A las dos de la mañana  
pasé por Los Algodones,  
fui aclarando los rincones  
*buscando a mi Severiana.*

Como he sido aventurero  
y en mí se ha visto el primor  
en Durango y Nuevo León,  
Valverde y su Contadero,  
y México todo entero  
*desfruté* de mi alegría  
¡cuánta tierra no andaría  
*buscando a mi Severiana.*

En un vapor de Jalisco  
me salí a pasear un día,  
de ahí me pasé a *Sevía*  
llegué a los Ranchos de Atrisco,  
comprando durazno prisco  
llegué al pueblo de Santa Ana,  
comprando durazno prisco  
llegué al pueblo de Santa Ana.  
Allí entre la raza indiaña,  
me entretuve platicando,  
de ahí me volví llorando  
*buscando a mi Severiana.*

Y al fin, para no cansarme  
me pasé al Río Bonito,  
pasando por Antonito,  
y a las Vegas vine a dar.  
En San Miguel al parar,  
me encontré una americana,  
en San Miguel al parar,  
me encontré una americana.  
Yo le hice una caravana;  
me dijo: —You like me?  
Si yo no te busco a ti,  
*yo busco a mi Severiana.*

Ya tarde bajé al Embudo  
cansado de caminar,  
de ahí pasé a Lemitar  
a donde llegué de oscuro,  
y en San Miguel de seguro  
me embarqué para Doña Ana,  
y en San Miguel de seguro  
me embarqué para Doña Ana.  
Y al toque de una campana  
gritó el conductor: —¡A bordo!  
pero yo me hacía el sordo  
*buscando a mi Severiana.*

De las Vegas fui a la Junta  
pasando por Loma Parda,  
con mis bestias sin albarda,  
y una mujer me pregunta:  
—Señor, ¿qué usted no se apunta?  
y en este juego se gana,

oro y plata mexicana.  
 Respondíle con anhelo:  
 —Yo no ando buscando juego,  
 yo busco a mi Severiana.

Donde me dieron posada  
 di el caballo por un burro,  
 pues 'hora voy de seguro  
 hasta 'onde me de la gana.  
 En este burro mañana  
 camino con elegancia,  
 y ha días que me muerdo de ansia,  
 buscando a mi Severiana.

2. *2.ª* (No. Severiana) = Décimas topomímicas en forma de Son. Procede de Bernalillo, N. México. 65  
 Colección Rubén Cobos - Lealté Napoleón Trujillo - Julio 24 de 1945.

Planta

Se-ñe-res, vamos cantando u-na canción mexi-ca-na a-llí quemando paseando bus-cando a mi Seve-ria-na.

Estrofas.

Como he sido a ren-tu-re-ro y en mí se ha visto el primor, en Durango, Nuevo León, Val-verde y su Con-ta-de-ro  
 y Mé-xi-co to-do ente-ro disfruté de mia-le-gría, Cuan-tas tierras no andarí-a bus-cando a mi Seve-ria-na.

2. LA SEVERIANA. Son. Procede de Bernalillo, Nuevo México. Cantó don Napoleón Trujillo. Colección Rubén Cobos.

Este Son en forma de décima literaria aparece en Nuevo México con caracteres muy particulares y propios de la región. En primer lugar utiliza dos géneros de compases:  $\frac{6}{8}$  y  $\frac{3}{4}$ , alternados, lo que establece la forma son, derivada de la guajira española. Es una sola frase dividida en cuatro incisos de ocho sonidos de los cuales el primero aparece en la modalidad Menor; pero el segundo se transforma en modalidad Mayor. Es segundo semiperiodo vuelve a cimentar la modalidad Menor con la Sensible alterada. Esta frase melódica que sirve para la Planta de las décimas, continúa repitiendo en estas de cuatro en cuatro versos, a la tercera repetición como sobran dos incisos musicales, se repiten los dos últimos versos de la décima.

### 3. EL GALLO COPETÓN

Colección Rubén Cobos.  
Cantó el Prof. Rubén Cobos.  
Enero 10. de 1946.

Tengo un gallo copetón,  
también tengo una gallina,  
a ver si me salen pollos,  
de chaqueta y pantalón.

Estrillo:

Quiquirí quirí, quiquí  
canta el gallito  
por eso lo quiero tanto,  
por borrachito.

El amor de las mujeres  
es como el de las gallinas;  
que faltándoles el gallo  
a cualquier pollo se le arriman.

Estrillo:

Quiquirí quirí, quiquí  
canta el gallito  
por eso lo quiero tanto,  
por borrachito.

Las muchachas de hoy en día  
son como la piedra lisa:  
no más ven pasar al novio:  
—Mamacita, voy a misa.

Estrillo:

Quiquirí, quirí, quiquí,  
canta el gallito  
por eso lo quiero tanto,  
por borrachito.

La galla copetón Son. Letra Prof. Rubén Cobos. Enero 10 de 1946

The image shows a musical score for the song 'La Gallina Copetón'. It consists of two staves of music. The top staff is the vocal line, and the bottom staff is the piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The score includes a 'K.' (Crescendo) marking at the beginning of the vocal line. The lyrics are written below the vocal line, with some words in italics. The lyrics are: 'Estribillo. Tengun gallo copetón también tengun gallina a ver si me salen pollos de chaquetay panta-lón... ¡Quiquirí qui-rí qui-qui! Contal galli-ta... por e-so lo quieren tanta... por be-rra-chi-to...'

3. EL GALLO COPETÓN. Colección Rubén Cobos. Cantó: Prof. Rubén Cobos. Grabación: enero 10. de 1946.

El texto de este son reproduce bastante fielmente el son jalisciense de "La Gallina" que los mariachis de la ribera de Chapala conservan en su repertorio de sones; por lo tanto, es muy posible que haya venido del sur en labios de algún cancionero emigrante.

Musicalmente es una frase de cuatro incisos que acompañan versos octasílabos, seguida de otra que constituye el estribillo. Esta última establece conexión con la seguidilla modificada según las necesidades del teatro, puesto que los versos de siete sílabas aparecen de ocho, en tanto que las de cinco se conservan. La primera frase es sólo un semiperíodo que repite, en tanto que la del estribillo resulta más animada y de más auténtica belleza, produciendo una línea melódica descendente en compás de  $\frac{3}{4}$  y en modalidad Mayor.



#### 4. a) EL TECOLOTE

Colección Rubén Cobos.  
Procede de Sabinal, Nuevo México.  
Comunicó don Amador Abeyta, de 58 años.  
Recolectada el 28 de agosto de 1945.

Tecolotito mañoso  
tecolotito mañoso,  
pájaro madrugador  
pájaro madrugador.

Coro:

Pájaro cu, cu, cú,  
pájaro cu, cu, cú,  
pobrecito animalito  
tiene hambre el tecolotito.

El tecolote, señores,  
el tecolote, señores,  
metió la mano en la ollita,  
metió la mano en la ollita.

Coro: Pájaro cu, cu, cú . . .

Como estaba tan caliente,  
como estaba tan caliente,  
se le quemó la manita,  
se le quemó la manita.

Coro: Pájaro cu, cu, cú . . .

Todo cabe en un jarrito,  
todo cabe en un jarrito,  
sabiéndolo acomodar,  
sabiéndolo acomodar.

Coro: Pájaro cu, cu, cú . . .

El tecolote nochero,  
el tecolote nochero,  
le dice al madrugador,  
le dice al madrugador.

Que le diga al carpintero,  
que le diga al carpintero,  
que le arregle su cajón,  
que le arregle su cajón.

Coro: Pájaro cu, cu, cú . . .

4. a) *El Tecolotito.* Son. Colección *Pueblos Leobos. Canto al Sr. Amador Abeyta, de Sabinal, N. México.*



Te-co-lo-ti-to ma-ño-so, te co-lo-ti-to ma-ño-so pá-ja-ro ma-dru-ga-dor, pá-ja-ro ma-dru-ga-dor,  
Pá-ja-ro cu-cu-cú, pá-ja-ro cú-cú-cú; pa-bre-ci-to-a-ni-ma-li-to, tie-ne-hambred-te-co-lo-ti-to  
El te-co-lo-te, se-ño-res, el te-co-lo-te, se-ño-res... me-tió la ma-no en la o-lli-ta, me-tió la ma-no en la o-lli-ta  
co-moes-ta-ba tan ca-lien-te, co-moes-ta-ba tan ca-lien-te... se le quemó la ma-ni-ta, se le quemó la ma-ni-ta.

4. a) EL TECOLOTITO. Son. Procede de Sabinal, Nuevo México. Cantó don Amador Abeyta.

Este canto español lo encontramos muy difundido en México en los estados de Jalisco y Michoacán y a lo largo de la costa del Pacífico hasta Sinaloa. Este ejemplo ha adquirido en Nuevo México diversas modificaciones sobre todo en su parte melódica, la cual se encuentra completamente transformada.

Consta de una frase de cuatro miembros de ocho sonidos cada uno y un estribillo también formado por cuatro incisos, los dos primeros y los dos últimos de ocho. La manera de ser ejecutada es repitiendo los versos de manera que cada verso ocupa dos incisos de un semiperíodo. El modo es Mayor y el compás de  $\frac{6}{8}$ . La armonía es de Tónica y Dominante.

4. b) "EL TECOLOTE"

Procede de Albuquerque, Nuevo México.  
Cantaron: Alumnos de la Escuela "Coronado"  
Registró: Dr. Thomás M. Pearce.

Tecolote de guadaña,  
pájaro madrugador . . .  
me prestarás tus alitas  
me prestarás tus alitas  
me prestarás tus alitas  
para ir a ver a mi amor,  
para ir a ver a mi amor.

Estribillo:

Ticuricú ricú ricú,  
ticuricú ricú ricú  
ticuricú ricú ricú  
¡Pobrecito tecolote,  
ya se cansa de llorar!

4. b) "El Tecolote." Son.

Procede de Albuquerque, Nuevo México.  
Alumnos de la Escuela "Coronado"  
Recopilación del Dr. Thomas M. Pearce.

Te-co-lo-te... de guada-ña, pá-ja-ro ma-druga-dor....

me presta-ras tus a-li-tas... me pres-ta-ras tus a-li-tas... me pres-ta-ras tus a-li-tas...

Estribillo  
parair a ver a mia-mor, pa-rair a ver a mia-mor.

Ti-cu-ri-cú ri-cú ri-cú, ti-cu-ri-cú ricú ri-cú, ti-cu-ri-cú ri-cú ri-cú

¡Pobre-ci-to. te-co-lo-te, ya se can-sa de llo-rar...

4. b) "EL TECOLOTE". Procede de Albuquerque, Nuevo México. Cantaron:  
Alumnos de la Escuela "Coronado". Registró: Dr. Thomas M. Pearce.

Es un típico son a la manera como se canta en Jalisco, México, probablemente fue traído de dicha región por emigrantes o por cancioneros. Tanto el texto como la música están bien conservados, lo que indica una implantación reciente: 15 o 20 años. Otro indicio es el verso que dice: "Tecolote de guadaña", que es una interpretación que le han dado en México los cantadores a la versión original venida de España que dice: "Tecolote de Guadaña", por lo tanto es tradicional español.

Musicalmente está concebido en modo Mayor, en compás de  $\frac{6}{8}$ , cuyo ritmo se mantiene en todo el transcurso, excepto en el último semiperíodo en que alterna el compás de  $\frac{3}{4}$  con el de  $\frac{6}{8}$ . Su forma es muy original pues su estrofa consta de siete incisos y el estribillo de cinco; tanto el segundo semiperíodo de la estrofa como el primero del estribillo constituyen una secuencia melódica descendente, siendo la segunda variante de la primera. El carácter de este canto es indiscutiblemente de son, insistente y rítmico, imitando el canto del ave.

#### 4. b) EL PAJARO CU

Colección Rubén Cobos.  
Procede de Las Vegas, Nuevo México.  
Cantó la Sra. Louise Ulibarrí Nevárez, de  
55 años. Recolección: Septiembre 9 de 1945.

Y este año me voy a sembrar  
a las tierras del Morrote,  
y a decirle a mi Gabriela  
y a decirle a mi Gabriela  
que me cuide el tecolote.

Pájaro cu, cu, cú,  
pájaro cu, cu, cú,  
tiene hambre y quiere llorar;  
pájaro cu, cu, cú,  
pájaro cu, cu, cú,  
tiene hambre y quiere llorar.

## 5. EL POTRILLO CASTAÑO

Colección Rubén Cobos.

Procede de Abeytas, Nuevo México.

Cantó don Amador Abeyta, de 58 años.

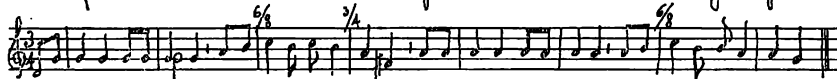
Recolección: Agosto 2 de 1945.

Es cosa para correr,  
diligencia de partera:  
cuando la partera viene  
ya el difunto está enterrado.

Mi caballo y mi mujer  
murieron al mismo tiempo, (bis)  
Qué mujer, ni qué los diablos,  
mi caballo es lo que siento. (bis)

Ya con ésta me despido,  
a nadie se le haga extraño,  
ya les canté a mis amigos  
versos del potro castaño.

5.-El potrillo castaño Son. Procede de Abeytas, N.M. Cantó D. Amador Abeyta (Ag. 2 de 1945)



Es co-sa pa-ra correr... di-li-gencia de par-te-ra: cuando la par-te-ra vie-ne ya el enfer-mo está enterrado.

5. EL POTRILLO CASTAÑO. Sabinal. Cantó: don Amador Abeyta.

El ejemplo que se comenta, concebido en forma de coplas, clasificación literariamente correcta, por lo que toca a la parte musical se hace preciso considerarla en forma de son, pues el ritmo que impulsa a esta frase musical, en el tercer compás de cada semiperíodo que inicialmente aparece en compás de  $\frac{3}{4}$ , permite la introducción de un compás de  $\frac{6}{8}$ , característica propia de los sones que mantienen alguna influencia de la guajira o del fandango español.

La frase musical, dividida en dos semiperíodos se subdivide en cuatro incisos de ocho sonidos cada uno. El estilo de la melodía es completamente español con algún resabio de modalidad gregoriana, aunque bien pudiera considerarse en modo Mayor.

6.-

Colección Rubén Cobos.

*El caballo ensillado* Son. Solo de violín por Eleuto Medina de Tarr. Agosto 21 de 1945



6. EL CABALLO ENSILLADO. Son. Solo de violín por don Eleuto Medina.

Solamente se trata de una doble frase que conserva ritmo de *Galopa*, forma de baile muy usada durante el último cuarto del siglo XIX. Cada una de las frases musicales concebidas en cuatro incisos que a su vez formados semiperíodos, ocupando cada inciso el valor de dos compases, tienen una repetición que, con algunas modificaciones y adornos, vienen a ser en verdad una variación. El ejemplo fue tocado en el violín y tanto por carecer del texto literario como por su ritmo característico es solamente un trozo bailable.

## 7. VAMOS A TOREAR TORITOS

(El Limoncito)

Recolección Rubén Cobos.  
Procede de Bernalillo, Nuevo México.  
Cantó Nora López, de 10 años.  
Recolección: 24 de julio de 1945.

Vamos a torear toritos,  
pero este torito no,  
porque tiene un cuerno gacho (bis)  
y el otro se le cayó.

Vuela, vuela como yo  
cuando me llevaron preso  
mamacita, por usted,  
cuando me llevaron preso  
mamacita, por usted.

Al pasar por tu ventana  
me *tirastes* un limón,  
el limón me dio en la cara (bis)  
y el golpe en el corazón.



7. "Vamos a torear toritos" "El Limoncito" de las Noras López, Bernalillo, N. M. jul. 24-1945

Va-mos a to-rear to-ri-tos, pe-ro se to-ri-to no.... por que tie-ne un cuerno que a-cio y el ta-pa-se le ca-yó.

Vue-la, vue-la co-mo yo..... cuan-do me lle-va-ron pre-so

ma-ma-ci-ta por us-ted, cuan-do me lle-va-ron pre-so ma-ma-ci-ta por us-ted.

Al pa-sar por tu ven-ta-na me ti-rastes un li-món el li-món me dio en la cara y el golpe en el co-ra-zón.

7. VAMOS A TOREAR TORITOS. (El Limoncito). Bernalillo. Cantó: Nora López de 10 años.

Es una vieja canción española que se encuentra difundida por los países del sur y principalmente en México. En España es de origen culterano y se remonta hasta las obras de Lope de Vega. En Nuevo México aparece bastante deformado el ritmo, aunque perfectamente reconocible la canción.

Quizá tenga un origen andaluz la melodía nuevo-mexicana, pues tiene preponderancia el quinto grado diatónico, la nota final aparece en la Mediente y se distingue claramente el pentacordio Si-La-Sol-Fa-Mi. De las tres frases que forman este ejemplo, en principio una sola, la segunda es la mejor conservada.

En cuanto al ritmo y la medida unas veces aparece como compás de  $\frac{3}{4}$  y otras de  $\frac{2}{4}$ , sin que se establezca ninguna regla, sino más bien parece obra del olvido, por la acción del tiempo.